

Cendrillon
by Jules Massenet
Libretto by Henri Cain

“Ah! Douce enfant” (Dearest child)

Cendrillon has finally fallen asleep feeling very sad. The Fairy Godmother hears her and decides to lend a hand. In this aria she gathers spirits to make Cendrillon into the “belle of the ball.”

FAIRY GODMOTHER

(apparaissant, à Cendrillon endormie)
Douce enfant, ta plainte légère
Comme l’haleine d’une fleur,
Vient de monter jusqu’à mon cœur.
Ta marraine te voit et te protège... espère !

THE SPIRITS

Espère !

FAIRY GODMOTHER

Sylphes, lutins, follets, accourez à ma voix,
De tous les horizons, à travers les espaces...
(Les esprits apparaissent)
Suivez exactement mes lois.
Apportez-moi tous vos talents, toutes vos grâces !
Je veux que cette enfant charmante, que voici,
Soit aujourd’hui hors de souci
Et que par vous, splendidement parée,
Elle connaisse enfin le bonheur à son tour...
Je veux qu’aux fêtes de la cour
Elle soit la plus belle et la plus admirée.
O Cendrillon’ ma fleur d’innocence et d’amour,
Sur toi je veille !

CENDRILLON *(endormie)*

Vision ravissante ! Etonnante merveille !

THE SPIRITS

Cendrillon, tu seras la beauté sans pareille

FAIRY GODMOTHER

(appearing to Cendrillon, asleep)
Sweet child, I hear your cry,
Like a flower’s gentle sigh;
Into my heart your dreams are caught.
Your godmother sees you. Despair not!

THE SPIRITS

Despair not!

FAIRY GODMOTHER

Sylphs, fairies, and elves, run to my voice!
From ev’ry quarter, near or distant places
(The Spirits appear)
And do precisely what I say:
Bring me all your talents, all your graces!
The charming maiden you see there,
For today must know no care;
And gorgeously by you attired-
That happiness she may taste after all-
As she shall reign at the palace ball,
Of all the ladies, the most admired.
Oh Cendrillon, sweet, innocent flower,
I’ll watch over you!

CENDRILLON *(asleep)* .I

Oh, vision enchanting! What marvels I see!

THE SPIRITS

Cinderella, a belle without rival you’ll be!